



# GEWISS



+39 035 946 111

8.30-12.30

14.00-18.00

lunedì ÷ venerdì

monday ÷ friday



+39 035 946 260

24 h



sat@gewiss.com

www.gewiss.com

## IT AVVERTENZA

In relazione alla vasta gamma di lampade LED disponibili sul mercato e alle loro continue evoluzioni tecnologiche, si potrebbero verificare comportamenti anomali durante l'utilizzo del dimmer (es: sfarfallii, luminosità residua, etc.). Tali situazioni non necessariamente sono da imputare ad un malfunzionamento del dimmer, ma potrebbero dipendere dalle caratteristiche intrinseche delle lampade a LED. Pertanto, in questi casi, si prega di contattare il servizio assistenza tecnica di Gewiss.

## AR تحذير

المتوفرة في السوق، LED نظرا للنطاق الواسع للمبات وتطورها التقني المتواصل، قد توجد بعض الاستجابات غير المعتادة عند استخدام مفتاح التعتيم (مثل الارتعاش المشروط المتبقي، الخ) لا تشير هذه الآثار بالضرورة إلى مشكلة مع مفتاح التعتيم، بل قد تكون بسبب الصفات الأصلية لlampe LED. لذا نطلب منك في مثل هذه الحالات الاتصال بخدمة الدعم الفني لدى Gewiss.

## BE ПАПЯРЭДЖАННЕ

З прычыны шырокага спектру святлодыёдных лампаў, даступных на рынку, і іх бесперапыннай тэхналагічнай эвалюцыі, могуць узнікнуць некаторыя ананмальныя рэакцыі пры выкарыстанні дзіммераў (напрыклад, мігаценне, рэштковыя яркасць і г. д.). Гэтыя эфекты не абавязкова паказваюць на праблему дзіммера; Яны могуць быць выкліканы ўласнымі характарыстыкамі святлодыёдных лампаў. У гэтых выпадках, такім чынам, калі ласка, звярніцеся ў службу тэхнічнай падтрымкі Gewiss.

## BG ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Kato ce vzeme predvid širokata gama LED lampi, predlagani v Trgovskata mreza, i tyazhno neprekъsnato tehnologichno podobrenie, e vъzможно да се наблюдават необичайни ефекти при използване на димера (напр. трептене, остатъчна яркост и др.). Тези ефекти не означават непременно, че има проблем с димера; те може да се дължат на своите собствени характеристики на LED лампите. Следователно в такива случаи Ви молим да се свържете с отдела за техническо съдействие на Gewiss.

## CS DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

S ohledem na široký sortiment na trhu dostupných světelných zdrojů LED a jejich neustálý technologický vývoj může při používání smláček docházet k neobvyklým reakcím (např. třepotavé blikání, přítomnost zbytkového jasů). Tyto projevy nemusejí nutně znamenat poruchu smláček, ale mohou být spojeny s vlastnostmi samotných LED žárovek. V takových případech se prosím obraťte na technickou podporu společnosti Gewiss.

## DA ADVARSEL

I forbindelse med det store udbud af lysdiodelamper på markedet og deres konstante teknologiske udvikling, kan der forekomme unormal opførsel ved brug af lysdæmperen (eks: flimrer, resterende lys, etc.). Disse forhold kan ikke nødvendigvis henføres til en fejlfunktion på lysdæmperen, men kan afhænge af lysdiodelampenes iboende egenskaber. Kontakt derfor venligst den tekniske assistance hos Gewiss i sådanne tilfælde.

## DE HINWEIS

Angesichts des umfangreichen, am Markt erhältlichen LED-Leuchtsortiments und der ständigen Weiterentwicklungen, könnten anormale Verhaltensweisen bei der Verwendung des Dimmers auftreten (es: Flimmern, Restleuchtkraft, usw.). Diesen Situationen muss nicht immer eine Fehlfunktion des Dimmers zugrunde liegen, es könnte auch an den LED-Leuchten selbst liegen. Bitte kontaktieren Sie deshalb in diesen Fällen den technischen Kundendienst von Gewiss.

## EL ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σχετικά με την ερεία γκάμα λαμπτήρων LED που διατίθενται στην αγορά και τη συνεχή τεχνολογική τους εξέλιξη, ενδέχεται να εμφανιστεί μη φυσιολογική συμπεριφορά κατά τη χρήση του ρυθμιστή έντασης φωτισμού (π.χ.: τρεπόμενα, υπολειπόμενη φωτεινότητα κ.λπ.). Τέτοιες καταστάσεις δεν οφείλονται αναγκαστικά σε δυσλειτουργία του ρυθμιστή έντασης φωτισμού, αλλά μπορεί να εξαρτώνται από τα εγγενή χαρακτηριστικά των λαμπτήρων LED. Ως εκ τούτου, σε αυτές τις περιπτώσεις, επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης της Gewiss.

## EN WARNING

In view of the vast range of LED lamps available on the market, and their continuing technological evolution, there may be some abnormal reactions when using the dimmer (e.g. flickering, residual brightness, etc.). These effects do not necessarily indicate a dimmer problem; they may be caused by the inherent characteristics of the LED lamps. In these cases therefore, you are asked to contact the Gewiss technical assistance service.

## ES ADVERTENCIA

Debido a la amplia gama de lámparas LED disponibles en el mercado y a su continua evolución tecnológica, se podrían presentar comportamientos irregulares durante el uso del dimer (por ej: destellos, luminosidad residual, etc.). Dichas situaciones no necesariamente significan un fallo del dimer, sino que podrían depender de las características intrínsecas de las lámparas de LED. Por lo tanto, en estos casos, contactar con el servicio de asistencia técnica de Gewiss.

## ET HOIATUS

Tulenevalt sellest, et turul on saadaval väga palju erinevaid LED-lampe ja nende tehnoloogia pidevalt areneb, võib häärmardi talitluses tavatult nähtusi (nt vilkumine, järelhelendus jne) esineda. See ei tähenda tingimata, et häärmari on rikkis. Sellised ilmingud võivad tuleneda LED-lampidele iseloomulikest omadustest. Taolistel juhtudel palume teil ühendust võtta ettevõtte Gewiss tehnilise toega.

## FI VAROITUS

Markkinoilla tarjolla olevaan LED-lamppujen laajaan valikoimaan jaa niiden jatkuvaan teknologiseen kehitykseen liittyen, on mahdollista, että valonsäätimen käytön aikana saattaa esiintyä poikkeavaa toimintaa (esim.: värinä, jälkivalo jne.). Tällaiset tilanteet eivät välttämättä johdu valonsäätimen vikatoiminnosta, vaan nämä tilanteet saattavat johtua LED-lamppujen sisäarakennetusta ominaisuuksista. Joka tapauksessa, suosittellemme ottamaan tällaisissa tilanteissa yhteyttä Gewissin tekniseen tukeen.

## FR AVERTISSEMENT

Vu la large gamme de lampes à LED disponibles sur le marché et leur évolution technologique constante, des défauts pourraient se vérifier lors de l'utilisation des variateurs d'intensité lumineuse (par exemple : papillotements, luminosité résiduelle, etc.). Cette situation n'est pas nécessairement à imputer à un dysfonctionnement du variateur, mais pourrait être due aux caractéristiques intrinsèques des lampes à LED. Dans ce cas, contacter le service d'assistance technique de Gewiss.

## GA RABHADH

I bhfianaise an réimse leathain lampai LED atá ar fáil ar an margadh, agus a bhforbair leantúnach teicneolaíochta, féadfar go dtarlófar roinnt rudai neamhghnácha nuair a úsáidtear an maolaithoir (m. sh. an solas ag preabhadh, gile iarmharach, srl.). Ní gá go dtugann na héifeachtaí sin le fios go bhfuil fadhb leis an maolaithoir; féadfar go dtarlóidís siad mar gheall ar bhunreith na lampai LED. Sna dánsa sin, mar sin, iarrtar ort dul i dteagmháil le seirbhís tacaíochta teicniúla Gewiss.

## HR UPOZORENJE

S obzirom na široku paletu LED lampi raspoloživih na tržištu i na njihov neprekidnan tehnološki razvoj, tijekom uporabe dimmera moguće je doći do abnormalnog ponašanja (npr.: treperenje, naknadno osvijetljavanje itd.). Te situacije ne treba nužno pripisati neispravnom radu dimmera, nego bi mogle ovisiti o osnovnim značajkama LED lampi. Zato molimo da u tim slučajevima stupite u kontakt s Uslugom tehničke podrške Gewiss.

## HU FIGYELMEZTETÉS

Mivel a piacon kapható számtalan LED lámpa kapható, és technológiailag folyamatosan fejlődnek, a dimmer használatá során rendellenes működést tapasztalhat (pl: villódzás, utóvilágítás stb.). Ezek a helyzetek nem szükségszerűen a dimmer hibás működésével függnek össze, hanem a LED-es lámpák belső tulajdonságaitól függhetnek. Ezért ezekben az esetekben forduljon a Gewiss szakszervizéhez.

## KK ЕКЕПТУ

Нарыкта жарықдиодты шамдардың алуан түрлері сатылатындығын және технологиялық эволюцияның қарқынды дамып жатқандығын ескерсек, диммерді пайдалану барысында қандай да бір аномальді реакциялар тууы мүмкін (мәселен, жылт-жылт ету, қалдық жарық және т.б.). Бұл эффекттерлер міндетті түрде диммерде ақау барын білдіреді дей алмаймыз; олар жарықдиодты шамдарға тән қасиеттердің өсерінен туындауы мүмкін. Бұл жағдайда, Cisre Gewiss техникалық қолдау қызметіне жүгінуге кеңес береміз.

## LT ĮSPĖJIMAS

Atsižvelgiant į tai, kad rinkoje yra gausus LED lampų pasirinkimas, o jų technologijos nuolat tobulėja, apšvietimo reguliatoriaus veikimas gali būti neįprastas (pvz., galimas mirgėjimas, išliekanis ryškumas ir t. t.). Šie efektai dar nereikšmia apšvietimo reguliatoriaus gedimo; tai gali pasireikšti dėl pačių LED lampų charakteristikų. Tokiais atvejais rekomenduojame kreiptis į „Gewiss“ techninės pagalbos centrą.

| LV | BRĪDINĀJUMS   | MT  | TIWISSIJA   | NL | WAARSCHUWING |
|----|---|---|---|----|--------------|
|    | Nemot vērā plašo tirgū pieejamo LED spuldžu klāstu un to tehnoloģisko attīstību, var rasties dažādas neparastas reakcijas, lietojot spilgtuma regulētāju (piem., mirgošana, atlikušais spilgtums utt.). Šie efekti ne vienmēr norāda uz spilgtuma regulētāja traucējumiem; tos var izraisīt LED spuldzēm raksturīgās īpašības. Tādēļ šajos gadījumos lūdzam sazināties ar Gewiss tehniskās palīdzības dienestu. | Fid-dawl tal-għażiġa vasta ta' bozoz LED disponibbli fis-suq, u l-evoluzzjoni teknoloġika kontinwa tagħhom, jista' jkun hemm reazzjonijiet mhux normali meta wiehed juża d-dimmer (pereżempju teptip, dija residwa eċċ). Dawn l-effetti ma jindikawx necessarjament problema bid-dimmer; dawn jistghu jirriżultaw mill-karatteristiċi inerenti tal-bozoz LED. Għalhekk f'dawn il-kazijiet, inti mitlub/mitluba tikkuntattja s-servizz ta' għajnjuna teknika ta' Gewiss. | Met betrekking tot het uitgebreide assortiment van LED-lampen die beschikbaar zijn op de markt en hun voortdurende technologische evoluties, kan abnormaal gedrag optreden tijdens het gebruik van de dimmer (bijv.: geflikker, reterende helderheid, enz.). Deze situaties zijn niet noodzakelijkerwijs te wijten aan een storing van de dimmer, maar kunnen afhangen van de intrinsieke kenmerken van de LED-lampen. In deze gevallen wordt dus aanbevolen om de technische dienst van Gewiss te contacteren. |    |              |

| NO | ADVARSEL  | PL  | UWAGA  | PT | ADVERTÊNCIA |
|----|---|---|--|----|-------------|
|    | Pā grunn av det brede spekteret av LED-lamper som er tilgjengelige på markedet og deres kontinuerlige teknologiske utvikling, kan det oppstå uregelmessig oppførsel ved bruk av dimmeren (for eksempel: flimring, gjenværende lysstyrke, osv.). Disse situasjonene skyldes ikke nødvendige funksjonsfeil ved dimmeren, men kan komme av egenskaper ved LED-lampene. Vi ber dere derfor i disse tilfellene ta kontakt med den tekniske kundeservicen til Gewiss. | W związku z szeroką gamą żarówek LED dostępnych na rynku i ich ciągłym rozwojem technologicznym, może wystąpić niernormalne działanie w trakcie użycia ściemniacza (np. migotanie, jasność resztkowa itd.). Takie sytuacje niekoniecznie wynikają ze złego działania ściemniacza, ale mogą zależeć od rzeczywistej charakterystyki żarówek LED. Dlatego w takich przypadkach prosimy skontaktować się z serwisem pomocy technicznej firmy Gewiss. | Em relação à ampla gama de lâmpadas LED disponíveis no mercado e à sua contínua evolução tecnológica, poderiam ocorrer comportamentos anómalos durante a utilização do regulador (ex: cintilações, luminosidade residual, etc.). Estas situações não se devem necessariamente a um mau funcionamento do regulador, mas poderiam depender das características intrínsecas das lâmpadas de LED. Portanto, nestes casos, contacte o serviço de assistência técnica da Gewiss. |    |             |

| RO | AVERTISMENT   | RU   | ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ   | SK | VÝSTRAHA |
|----|---|--|---|----|----------|
|    | Având în vedere gama largă de lămpi cu LED disponibile pe piață și evoluția tehnologică continuă a acestora, pot apărea unele reacții anormale la utilizarea regulatorului de intensitate (de exemplu, pălpăituri, luminozitatea reziduală etc.). Aceste efecte nu indică neapărat o problemă a regulatorului de intensitate; acestea pot fi cauzate de caracteristicile inerente ale lămpilor cu LED. Prin urmare, în aceste cazuri vi se cere să contactați serviciul de asistență tehnică din cadrul Gewiss. | Ввиду присутствия на рынке большого разнообразия светодиодных ламп и их постоянного технического совершенствования, при использовании диммера возможно anomальное поведение лампы (например, мерцание, остаточное свечение и т.п.). Такие ситуации не обязательно свидетельствуют о неисправности диммера — они могут быть вызваны характеристиками самой светодиодной лампы. В таких случаях просим вас обращаться в службу технической поддержки Gewiss. | Vzhľadom na široký sortiment LED žiaroviek dostupných na trhu a ich pokračujúci technologický vývoj môžu pri používaní stmievača nastať určité abnormálne reakcie (napr. blikanie, zvyšková jasnosť a pod.). Tieto efekty nemusia naznačovať problém so stmievačom; môžu byť spôsobené vnútornými vlastnosťami LED žiaroviek. Preto sa v takýchto prípadoch obráťte na službu technickej pomoci Gewiss. |    |          |

| SL | OPOZORILO   | SV   | WARNING  | TR | UYARI |
|----|---|--|--|----|-------|
|    | Glede na dejstvo, da je na tržišču na voljo široka ponudba LED sijalk in se slednje stalno tehnološko razvijajo, se lahko med uporabo zatemnitve pojavijo nepravilna delovanja (npr.: utripanje, preostala svetloba itd.). Takšne nepravilnosti niso nujno posledica slabega delovanja zatemnilnika, temveč so lahko odvisne od bistvenih lastnosti LED sijalk. Zatovas prosimo, da se v teh primerih obrnete na službo za tehnično pomoč Gewiss. | Avseende det stora utbudet av LED-lampor som finns på marknaden och deras ständiga tekniska utveckling kan det inträffa en avvikande funktion när dimmern används (t.ex: flimmer, restljus osv.). Sådana situationer behöver inte vara orsakade av felaktig funktion av dimmern, utan kan även bero på LED-lampornas inboende egenskaper. I så fall ber vi er därför att kontakta Gewiss tekniska service. | Piyasada mevcut geniş LED lamba yelpazesi ve devam eden teknolojij gelişimleri dikkate alınıldığında, kararlı kullanılırken bazı anormal tepkiler söz konusu olabilir (örn. titreme, artık parlaklık vs.). Bu etkiler kesin olarak bir karartıcı sorununa işaret etmez; LED lambaların kendine has özelliklerinden de kaynaklanıyor olabilir. Dolayısıyla bu gibi durumlarda Gewiss teknik yardım servisine başvurmanız istenir. |    |       |

| ZH | 警告  |
|----|---|
|    | 鉴于市场上供应的LED灯种类繁多,且技术不断发展,因此使用调光器时可能出现一些异常反应(如闪烁、残余亮度等)。这些并不一定意味着调光器有问题;可能是由于LED灯的固有特性引起。因此,在这些情况下,请您联系Gewiss技术支持服务部门。 |

## GEWISS S.p.A.

Via D. Bosatelli, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy  
Tel.: + 39 035 946 111 - Fax: +39 035 946 270  
qualitymarks@gewiss.com - www.gewiss.com